BONDIA ARUBA

Opinion di Arturo Desimone:

Puerto Rico: Spiel di Aruba den epoca di RAft y CAft (Parti 2)

E conseho fiscal cu a kita poder di e gobierno isleño na Puerto Rico, ta e consecuencia di un ley di 2016 cu yama PROMESA (*Puerto Rico Oversight Management and Economic Stability Act*) PROMESA ta un experimento den Caribe. Danki na "PROMESA", hopi decision importante gubernamental ta cay den man di *FOMB*, maske nunca a eligi esaki democraticamente, ya cu Corte Supremo di Merca a autorisa *FOMB* pa traha den secreto.



E Gobernador actual di Puerto Rico tin su puesto den e organisacion ey formalmente; sinembargo, voto e no tin. Mayoria di miembro ta di Merca "continental" y ta comparti mesun educacion y vision: nan ta kere cu boramento di un Estado fragil, wabi y anemico por tin resultado ultimamente positivo, en bes di uno sumamente letal.

E isleñonnan tipicamente ta yama e conseho "*la Junta*" loke ta zona manera un referencia basa riba memoria di dictadura Sur Americano. E "hunta" aki a sigui habraca presupuesto pa hospital y servicio di emergencia memey di e delaster periodo mas desastroso causa p'e horcannan Maria y Irma. Actualmente tur aña entre 114.000 y 213.000 habitante ta bandona nan isla pa busca stabilidad den exterior. Si un crisis grandi impacta e monocultivo di turismo na Aruba, kico esaki lo tin como efecto pa nos? Anos tambe lo expereencia un exodo asina grandi di Arubiano rumbo Europa y Merca? Cuanto tempo lo dura pa Aruba keda casi deshabita?

E paspoort Mericano, un derecho di nacemento di tur Portoriqueño, ta un bendicion y maldicion alabes: bendicion pasobra e ta e yabi pa drenta Merca y un porta pa bandona un tereno limita. Un maldicion pasobra gran parti di e poblacion, particularmente e hubentud vital, ta muda bay Merca pa biba den diaspora. Asina ta intensifica e crisis identitario pa un cultura cu semper tabata produci lider pasiona cu un discurso autonomista fuerte, rebelde y patriotico. Te awo esaki ta zona reconocibel?

Comicamente, ora medio na Puerto Rico ta papia tocante "Latino" nan kemen stranhero cu ta bin for di Republica Dominicano, Colombia, Cuba of Venezuela. E palabra "Latino" ta haya un nificacion nobo den e concepto Portoriqueño cual ta: e otro, e "otredad", maske e Puerto Riqueño local y orguyoso mes tambe ta papia Spaño of talbes Spanglish. Esaki parcialmente ta consecuencia di un nacionalismo gasta y impotente: na Puerto Rico, e movementonan independentista a perde forsa, pasobra nan no a logra pa libera nan isla. Puerto Rico no tin ni sikiera un representante na Congreso di Washington DC y ta haya su mes antagonisa pa un poder hopi mas grandi, esta Merca. E ora ey ta mas facil pa expresa un patriotismo bashi, vulgarisa y malogra, basa riba exclusion di stranhero pober. Obviamente e patriotismo aki no tabata loke e poetanan revolucionario, manera Eugenio María de Hostos, a soña pa Puerto Rico ora el a bisa na 1884 "*Cuba, Jamaica, Santo Domingo, Puerto Rico no son sino miembros de un mismo cuerpo*." (Den e panfleto *Lo que algún día será una gran nacionalidad*.)

E drama identitario aki ta ofrece varios punto di comparacion cu Aruba y sin duda cu Corsou tambe. E Arubiano, kende ta papia Papiamento (un lenga pariente na un Portugues crioyo) y cu tradicionalmente ta comparti varios custumber crioyo cu Venezolano (bebe cucuy, come ayaca, toca gaita y baila merengue, pa despues confesa tur esakinan na misa Catolico.) Sinembargo, tin e mentalidad cu ta bon representa den dicho di nacionalista manera Booshi Wever, cu ta enfatisa cu Arubiano t'un excepcion den mundo y kende lo sinti ofendi si un hende sugeri cu Arubianidad efectivamente ta representa otro cara diverso di e arco iris di Latinidad. Pero mesora cu un Arubiano bay biba na Texas, e sociedad dominante ayabanda ta categorisa su etnicidad di ta "Latino", of hasta mas absurdamente "*Hispanic*". Ainda nos no ta cla cu haci e spiel di Puerto Rico limpi pa nos wak aden.

E poeta y militante politico Lola Rodríguez de Tió (naci na Puerto Rico, 1843 - fayece na Cuba, 1924), a skirbi den un poema

"Cuba y Puerto Rico son
de un pájaro las dos alas
reciben flores y balas
sobre un mismo corazón".

Un traduccion na Papiamento ta:

"Puerto Rico y Cuba ta
di un parha, e dos halanan
ta ricibi flor y bala di scopet
rib'e mesun curason"

E proverbio tin un eco di e tempo di José Martí, e poeta, solda y creyente di e unificacion transmaritimo di Caribe. Awendia, un di e halanan, Cuba, ta habraca bou di e peso di un comunismo burocratico y di blokeo economico, mientras cu e otro hala ta mara bou di *FOMB* su colonisacion moderno financiero. Asina e dos islanan ta parce refleho inverti den spiel. Puerto Rico mag di importa producto unicamente via haf y barco di "Mama Tera" Merca y di ningun otro pais. Niun otro boto por hiba importacion pa Puerto Rico. Esaki ta segun e acuerdo "Jones Act", un ley anticua di 1920 cu ta responsabel pa e costonan di bida hopi halto pa e isleñonan awendia. Shen aña mas laat, e "Jones Act" ta costa Puerto Rico 2.8 biyon di dollar pa aña.

Un caso semehante por mira na Aruba den pasado: Prome cu Status Aparte, Aruba tabata biba bou di mandato cu practicamente tabata reserva mercado di Aruba pa producto Hulandes so, cu ruta di importacion via Corsou. Na mes momento, e productonan Mericano, mas barata y bendi na manera semi-clandestino na San Nicolas, tabata hopi mas popular na Aruba.

Na Cuba, "e otro hala" habraca di e parha, casi ningun producto di mercado internacional no mag di drenta e pais. Esaki ta danki na e blokeo internacional imponi pa Merca, loke unicamente Obama a suspende brevemente.

E version Hulandes di e relacionnan di poder aki entre isla y Reino, aunke tampoco ta semper amical, ta mas flexibel. Loke ta debe na Hulanda, su caracter ta mas modera y diplomatico. Aruba den Reino tin un posicion mas cla cu e drama entre San Juan y Merca. Sinembargo, nos ta bibando un epoca di dominacion pa via di prestamo di organismo manera Fondo Monetario Internacional, loke ta reforsa patronchi antiguo di dependencia.

E formula di austeridad ta recomenda pa un gobierno inverti menos den desaroyo pa su poblacion, confiando ciegamente den sector priva pa laga sociedad haya su rumbo "natural". Asina ta bira imposibel pa sigui construi proyecto transformativo (manera segun e visionnan di Juancho Yrausquin of Betico Croes pa Aruba, of di Lola de Tió pa Puerto Rico) pa priminti un miho futuro. Mester di proyecto pa mehora y modernisa educacion publico, pasobra scol na Aruba ainda tin un pia mara den e costumber colonial. Pa financia distribucion di un diccionario di Papiamento of pa resolve e falta di transporte publico, mester di inversion den sector publico. Tur esaki ta bira imposibel door di recorte masivo manera loke Gobierno anterior a comete.



Uso excesivo di un remedi economico falso, ta hiba na e condicionnan cu ta haci e isla pober. Alafin, pueblo su delaster recurso ta mudansa, esta pa bay bira "Latino" na Merca of bira "allochtoon" na Europa. Miho cu "austeridad", algun alternativo pa Aruba lo inclui un convenio di importacion di producto mas pagabel (e.o. di Colombia y Brasil) y intercambio intra-regional; diversificacion economico pa no keda depende riba monocultivo di turismo; y un fin na e eterno "tax holiday" pa hotel: laga industria hotelero reinverti mas den un isla cu a sacrifica asina hopi caba riba e altar turistico.

Comparacion ta un aspecto intelectual y ta importante, maske Aruba su situacion den e sombra di Den Haag, *CAFT*, *RAFT* y *COHO* no ta mes opresivo manera loke Puerto Rico ta biba bou *FOMB*. Sinembargo, por ta un cuestion di tempo pa deterioracion y herida nobo aparece. Reflexion y conferencia cu otro isla pa discuti e posicion di dependencia di ex-colonisado por yuda. Maske e refleho den spiel por ta doloroso, daño e no por haci.

Nota di redaccion: E articulo aki ta opinion di e autor y no ta representa opinion di Bon Dia Aruba. Por lesa e prome parti di e articulo aki den edicion di 15 di juli.